El Fadjr 05.11.2016

حتضنته قاعة علي معاشي

حميد قرين يوقع روايته "ليلة الحناء" بنسختها الأمازيغية

السبت 05 نوفمبر 2016

حمزة بلحي

قدم وزير الاتصال بيعا بالتوقيع لرواية "ليلة الحناء" في نسختها الأمازيغية، حيث تطرق إلى قصة العمل وقرأ مقتطفات من النسخة الأصلية، رافقها سرد للعمل بالأمازيغية، قرأه الطاهر بوخنوفة الذي أشرف على ترجمة النص.

وعبر حميد قرين بقاعة علي معاشي، عن سعادته لالتقائه مجددا بالقراء بعد غياب دام عامين منذ سنة 2014 منذ أن أشرف على وزارة الاتصال، وصرح الوزير قائلا:"سعيد لتواجدي اليوم بصالون الجزائر الدولي للكتاب.. وأحيي المحافظة السامية للأمازيغية على عملها الجبار، وعلى برنامج ترجمتها العديد من الروايات، الذي سمح لي أن أتواجد معكم اليوم لتقديم نسخة روايتي للأمازيغية، للأسف لا أتقن اللغة، رغم ذلك أتمنى أن أتمكن يوما ما من قرائها."

وتكلم الوزير حميد قرين عن فكرة رواية "ليلة الحناء"، كاشفا أنها راودته منذ سنوات الثمانينيات، مصرحا "الحكاية تجري وقائعها بسيدي فرج، عن شهر عسل زوجين محاطين بمناخ اجتماعي، وسياسي معين.. الرواية هي مرآة كثيرا ما تنعكس سيرة الكاتب فيها، كحالي في هذا الإصدار ."

وأوضح الوزير أن ما حفزه لكتابة رواية "ليلة الحناء" هي واقعة غريبة جرت لزوجته رحمها الله، في وقت كانا ينزلان بأحد الفنادق، حيث استيقظت وعلى يديها آثار الحناء، وأضاف "أنا إنسان أؤمن كثيرا بالظواهر غير الطبيعية، بعد حادثة تلك الليلة اتجهت لأكلم عامل الاستقبال في الفندق، هناك صادفت لاعبا دوليا معروفا رويت له الحادثة التي لم أجد لها تفسيرا، هذا الأخير نصحني بفقيه. بعدها دخلت في رحلة غير معهودة لتقصي الأمر. هذه الحادثة كانت منطلق رواية "ليلة الحناء" التي فيها انعكاس لتباينات المجتمع، حين نجد شرائح مختلفة تلجأ إلى الفقيه والطلاب، تدفعها تلك الخلفية المبنية على الخرافات وما وراء الطبيعة، بحثا عن الأجوبة، والحل". أحداث "ليلة الحناء" تدور في زمن الثمانينيات، بطلاها معمر وجاد، وتعكس الكثير من الجو السياسي والاجتماعي السائد آنذاك، كما زاوج بناؤها بين الواقعية والخرافة بأسلوب مباشر لم يخلو من الإحالة إلى سطوة المجتمع الذكوري، المكبوتات، والأزمات، على غرار أزمة السكن آنذاك.

نظمها المعهد الفرنسي بالجزائر

الإعلان عن أسماء الفائزين بجائزة الرواية الخيالية

لسبت 05 نوفمبر 2016

ح.بلحي

تحصل ثلاثة كتاب شبان، يوم الخميس بالجزائر العاصمة، على جوائز في إطار "المسابقة الثالثة للرواية الخيالية" التي نظمها المعهد الفرنسي بالجزائر، على هامش الصالون الدولي الـ21 لكتاب الجزائر "سيلا". وتم منح الجائزة الأولى لمحمد أشرف بوعون، في حين عادت الثانية والثالثة لأمين آيت هادي ومحمد شالا. وقد سبق لأمين آيت هادي أن فاز بالجائزة الكبرى آسيا جبار للرواية باللغة الفرنسية سنة 2015، وتقدر قيمة الجائزة الأولى للرواية الخيالية بـ100.000 دج والجائزة الثانية والثالثة بـ 50.000 دج لكل واحدة .

وقد اختارت لجنة التحكيم المتكونة من كتاب وأساتذة ومؤطرين من المعهد الفرنسي بالجزائر، 10 نصوص من بين ثمانية وسبعين 78 نصا.

وللتذكير تم تنظيم المسابقة بالتعاون مع الناشر الجزائري "ميديا بلوس"، بغرض تشجيع الإبداع الأدبي في مجال الرواية الخيالية في الجزائر.

خلال الندوات الفكرية والأدبية

مشاركة معتبرة للمؤلف الأمازيغي ضمن صالون الكتاب

السبت 05 نوفمبر 2016

فيصل.ش

عقدت المحافظة السامية للأمازيغية، هذا الخميس، خلال الندوات الفكرية والأدبية التي تنظم على هامش الصالون الدولي للكتاب 2016، ندوة حول اللغة الأمازيغية وأبعادها. وقد تم عرض 34 عنوانا جديدا تنوعت بين الإصدارات الجامعية وعناوين خاصة بالبحث العلمي، حسب الأمين العام للمحافظة السامية للأمازيغية الهاشمي عصاد

وقال عصاد، في هذا الخصوص، إن الكتاب الأمازيغي سجل في معرض الكتاب لهذه السنة حضورا قويا من خلال إصدارات جديدة في 2016، تنوعت بين الكتب الجامعية والأبحاث العلمية وكذا 10 قواميس تتعلق بالأطلس البليدي وبالشاوية، وقاموس عن منطقة الزناتة بتيميمون.

كما كان للترجمات نصيب من المعروضات بالأمازيغية خلال الصالون الدولي للكتاب - يضيف عصاد - من العربية إلى الأمازيغية ومن الفرنسية إلى اللغة الأمازيغية أيضا.

وكشف محافظ الأمازيغية عن ورشة جديدة بإليزي، من أجل تمكين رواد الأدب الجزائري للترجمة من وإلى اللغة الأمازيغية بعد تلك التي لقيت نجاحا بتاغيت.